

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy Cdg Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiata Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF
NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
n° 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM

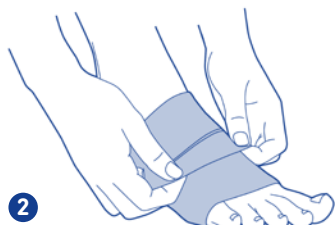


MalleoTrain®

Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo



1



2



3



4

Material

Polyamid (PA)
Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS)
Elastodien (ED)
Viskose (CV)
Elastan (EL)
Baumwolle (CO)
Polyurethan (PUR)
Polyester (PES)

Material

Polyamide (PA)
Styrene-Ethylene / Butylene-Styrene-Block Copolymer (TPS-SEBS)
Elastodiene (ED)
Viscose (CV)
Elastane (EL)
Cotton (CO)
Polyurethane (PUR)
Polyester (PES)

86 °F



de deutsch

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

Die MalleoTrain ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage zur Entlastung und Stabilisierung des Sprunggelenks.

Indikationen

- chronische, postoperative und post-traumatische Reizzustände, z. B. nach Distorsionen
- Arthrose und Arthritis, Gelenkergüsse und Schwellungen
- Tendomyopathien
- Bänderinsuffizienz
- frühfunktionelle / konservative Therapie
- Rezidivprophylaxe

⚠ Anwendungsrisiken

- Wurde Ihnen die MalleoTrain verschrieben, sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer bitte mit Ihrem Arzt ab. Er informiert Sie darüber, ob und mit welchen anderen Produkten die MalleoTrain zeitgleich genutzt werden kann.
- Bitte beachten Sie ohne Ausnahme die Hinweise, die Sie bei Erwerb der MalleoTrain erhalten haben sowie die Gebrauchsanweisung.
- Bei unsachgemäßer Anwendung oder eigenmächtiger Veränderung des Produktes können Schäden entstehen und die Gewährleistung entfallen.
- Die Bandage entfaltet ihre Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Legen Sie die Bandage während längerer Ruhepausen ab – z. B. Schlafen, langes Sitzen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie im Zusammenhang mit der Nutzung der MalleoTrain außergewöhnliche Veränderungen – z. B. die Zunahme von Beschwerden – an sich fest, unterbrechen Sie die Nutzung und suchen Sie umgehend einen Arzt auf.

LATEX Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien); dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt.

Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine / Füße, z. B. bei »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus).
3. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels.

Anwendungshinweise

Anlegen der MalleoTrain

1. Den oberen Teil der Bandage soweit nach außen umschlagen, bis die Ferse greifbar ist. **1**
2. Die Bandage bis zur Ferse über den Fuß ziehen. **2**
3. Den umgeschlagenen Teil der Bandage wieder zurückschlagen.
4. Dann weiter hochziehen bis die Knöchelvorsprünge in den abgerundeten Aussparungen der Pelotten liegen. **3**
5. Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren. **4**

Reinigungshinweise

Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenetz. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnähetikett am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der MalleoTrain nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

(de) deutsch..... 3	(no) norsk..... 11	(sr) srpski..... 20	(lt) lietuvių..... 28
(en) english..... 4	(fi) suomi..... 12	(sl) slovenski..... 21	(ja) 日本語..... 29
(fr) français..... 5	(da) dansk..... 13	(ro) romanián..... 22	(ko) 한국어..... 30
(nl) nederlands... 6	(pl) polski..... 14	(el) ελληνικά..... 23	(ar) عربي..... 32
(it) italiano..... 7	(cs) český..... 16	(tr) türkçe..... 24	(zh) 中文..... 33
(es) español..... 8	(sk) slovenský.... 17	(ru) русский..... 25	
(pt) português.... 9	(hu) magyar..... 18	(et) eesti..... 26	
(sv) svenska..... 10	(hr) hrvatski..... 19	(lv) latviešu..... 27	

Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Stand der Information: 2019-10

 english

Dear Customer,

thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these **instructions for use** carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

MalleoTrain is a medical device. It is a support for the relief and stabilization of the ankle.


Indications

- Chronic, post-operative and post-traumatic irritation (e.g. after sprains)
- Osteoarthritis and arthritis, joint effusions and swelling
- Tendomyopathy
- Ligament insufficiency
- Early functional / non-surgical treatment
- Relapse prevention

Risks of using this product

- The use and duration of use must be discussed with the physician who prescribed the MalleoTrain. They will also inform you whether the MalleoTrain can be used simultaneously with other products, and if so, which ones.
- Please note all the information you received with the MalleoTrain as well as the instructions for use.
- The product may be damaged if it is not used correctly or is altered arbitrarily and the warranty will not be valid.

- The effects of this support are felt primarily during physical activity. Take the support off during extended rest phases – e.g. sleeping and long periods of sitting down.
- Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
- Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.
- If you experience any unusual changes connected to the use of the MalleoTrain – e.g. an increase in discomfort – stop using it and contact your physician without delay.

 Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contra-indications

No side effects that affect the entire body have been reported to date.

If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up.
2. Impaired sensation and circulatory disorders of the legs / feet (e.g. diabetes mellitus)
3. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted aid.

Fitting MalleoTrain

1. Fold the upper part of the support outwards until you can grip the heel. **1**
2. Pull the support over the foot up to the heel. **2**
3. Fold back the folded-over part of the support.
4. Then pull it up until the bones of the ankle rest in the rounded hollows of the pads. **3**
5. Adjust the fit of the support as necessary. **4**

Cleaning instructions

Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose the product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product.

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential

claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the MalleoTrain have not been observed. Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Version: 2019-10

 français

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind. Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la **notice d'utilisation**. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

MalleoTrain est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse qui sert à soulager et stabiliser la cheville.


Indications

- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques, post-opératoires, par ex. après distorsions
- Arthrose et arthrite, épanchements articulaires et gonflements
- Tendomyopathies
- Insuffisance ligamentaire
- Thérapie fonctionnelle précoce / conservatrice
- Prophylaxie des récidives

Risques d'utilisation

- Si MalleoTrain vous a été prescrite, veuillez convenir avec votre médecin de son utilisation et de sa durée d'application. Ce dernier vous indiquera si MalleoTrain peut être utilisée simultanément avec d'autres produits et, le cas échéant, lesquels.

- Veuillez observer, sans exception, les indications qui vous ont été données lors de l'achat de MalleoTrain ainsi que la notice d'utilisation.
- En cas d'utilisation non conforme ou de modification arbitraire du produit, des dommages peuvent survenir et la garantie peut alors devenir nulle et non avenue.
- L'orthèse agit surtout au cours des activités physiques. Retirez l'orthèse pendant les phases de repos prolongées (par ex. pour dormir ou si vous restez longtemps en position assise).
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si vous constatez des effets indésirables inhabituels liés à l'utilisation de MalleoTrain (par exemple, réapparition de la douleur), arrêtez de la porter et consultez immédiatement un médecin.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

À ce jour, aucun effet secondaire affectant l'ensemble de l'organisme n'est connu.

En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

1. Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammation. Ainsi qu'en présence de cicatrices boursoufflées avec gonflement, rougeur et hyperthermie.
2. Troubles sensoriels et troubles de la circulation sanguine au niveau des jambes / pieds, par ex. en présence d'un « diabète sucré ».
3. Troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexpliquées des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

Mise en place de MalleoTrain

1. Retourner la partie supérieure de la cheville vers l'extérieur jusqu'au niveau du talon **1**.
2. Enfiler la cheville jusqu'au talon **2**.
3. Finir de dérouler la cheville sur la jambe.
4. Puis la dérouler sur la cheville jusqu'à ce que les inserts viscoélastiques soient en place, en arrière des malléoles **3**.
5. Ajuster la cheville **4**.

Conseils de nettoyage

Veillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer le produit à une source de chaleur / froid direct. Veillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la MalleoTrain, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

Mise à jour de l'information: 2019-10

 nederlands

Geachte klant,

hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw speciaalzaak.

Beoogd gebruik


MalleoTrain is een medisch hulpmiddel. Deze bandage wordt gebruikt voor de ontlasting en stabilisatie van het spronggewricht.

Indicaties

- Chronische, postoperatieve en posttraumatische irritaties, bijv. na distorsies
- Artrose en artritis, intra-articulaire vochtophoping en zwellingen
- Tendomyopathie
- Bandinsufficiëntie
- Vroeg-functionele / conservatieve therapie
- Voorkoming van recidief

Gebruiksrisico's

- Indien de MalleoTrain werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur met uw arts bespreken. Hij of zij vertelt u welke andere producten u gelijktijdig met de MalleoTrain kunt gebruiken.
- Volg altijd de aanwijzingen op die u bij de aanschaf van de MalleoTrain hebt gekregen, en de gebruiksaanwijzing.
- Bij ondeskundig gebruik of zelf aangebrachte wijzigingen aan het product kan schade ontstaan en vervalt de garantie.
- De bandage is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit. Verwijder de bandage tijdens langere rustpauzes zoals slapen of lang zitten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Neemt u door het gebruik van de MalleoTrain ongewone veranderingen bij uzelf waar, zoals een toename van de klachten? Onderbreek dan het gebruik en raadpleeg onmiddellijk een arts.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reacties.


Niet gebruiken bij

Bijwerkingen die het gehele organisme betreffen, zijn tot op heden niet bekend.

Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:

1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, in het bijzonder bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.
2. Gevoels- en bewegingsstoornissen van benen / voeten, bijv. bij "suikerziekte" (diabetes mellitus).
3. Lymfe-afvoerstoornissen – ook onduidelijke zwellingen van weke delen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Aantrekken van de MalleoTrain

1. Het bovenste deel van de bandage zover naar buiten omslaan tot de hiel kan worden beet-gepakt .
2. De bandage tot aan de hiel over de voet trekken .
3. Het omgeslagen deel van de bandage weer terugslaan.
4. Daarna verder optrekken, tot de enkelknobbels in de ronde uitsparingen van de pelottes liggen .
5. Zonodig de bandage nog wat beter schikken .

Wasvoorschrift

Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de MalleoTrain niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Datering: 2019-10

 italiano

Gentile cliente,

la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le **istruzioni per l'uso**. Per

eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso


MalleoTrain è un prodotto medicale. È un bendaggio per lo scarico e la stabilizzazione dell'articolazione tibio-tarsale.

Indicazioni

- Stati infiammatori cronici post-operatori e post-traumatici, per es. in seguito a distorsioni
- Artrosi e artrite, versamenti articolari e gonfiore
- Tendomiopatie
- Insufficienze legamentose
- Terapia funzionale precoce / conservativa
- Profilassi di ricaduta

Rischi di impiego

- Se Le è stato prescritto MalleoTrain dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata del trattamento. Il medico La informerà anche sui prodotti da abbinare all'uso di MalleoTrain.
- Si attenga strettamente sia alle avvertenze che ha ricevuto all'acquisto di MalleoTrain, sia alle Istruzioni per l'uso.
- L'utilizzo improprio o modifiche appor-tate arbitrariamente al prodotto possono causare danni ed esulano dalla garanzia.
- Il bendaggio dispiega la sua azione soprattutto durante l'attività fisica. In caso di lunghe pause di inattività (ad es. durante il sonno, se si resta seduti a lungo), togliere il bendaggio.
- Evitare il contatto con sostanze, pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati all'esterno del corpo possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Se in concomitanza con l'uso di MalleoTrain dovesse osservare la comparsa di alterazioni anomale, ad es. l'acuirsi dei disturbi, interrompa l'utilizzo e si rivolga immediatamente al medico.

 Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo.

Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie, nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.

2. Paralgesie e disturbi della circolazione delle gambe / dei piedi, ad es. in caso di diabete mellito.
3. Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiore asintomatici distanti dalla zona bendata.

Come indossare MalleoTrain

1. Voltare la parte superiore del bendaggio verso l'esterno fino a potere toccare il tallone **1**
2. Tirare il bendaggio sopra il piede fino al tallone **2**
3. Rivoltare la parte voltata del bendaggio.
4. Poi tirare più in alto finché le protuberanze del malleolo vengono a trovarsi nelle cavità arrotondate delle pelotte **3**
5. In casa di necessità, correggere la posizione del bendaggio **4**.

Avvertenze per la pulizia

Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto.

Avvertenze per il riutilizzo

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo personale.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di MalleoTrain, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia.

La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Informazioni aggiornate a: 2019-10

es español

Estimado / a cliente / a,

muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos.

Por favor, lea atentamente las **instrucciones de uso**. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

MalleoTrain es un producto médico. Se trata de un vendaje para la descarga y estabilización de la articulación del tobillo.

Indicaciones

- Estados inflamatorios crónicos, posoperatorios y postraumáticos, p.ej., tras sufrir distorsiones
- Artrosis y artritis, derrames de la articulación e inflamaciones
- Tendomiopatias
- Insuficiencia ligamentosa
- Tratamiento funcional temprano / conservador
- Profilaxis de las recidivas

⚠ Riesgos de la aplicación

- Si su médico le ha prescrito el vendaje MalleoTrain, pídale que le informe también sobre su uso y la duración del tratamiento. Su médico le informará sobre si puede utilizar MalleoTrain simultáneamente con otros productos y, en caso afirmativo, de qué productos se trata.
- Por favor, observe y respete sin excepción las indicaciones que le han sido facilitadas al adquirir el vendaje MalleoTrain, así como sus instrucciones de uso.
- En caso de un uso inadecuado o al realizar modificaciones por cuenta propia en el producto, pueden originarse daños y, por consiguiente, puede perderse la validez de la garantía.
- El vendaje despliega sus efectos especialmente durante la actividad física. Quite el vendaje durante los periodos prolongados de reposo (p.ej., mientras duerme o estando sentado durante mucho tiempo).
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si, durante la utilización del vendaje MalleoTrain, detecta cambios anormales como, p.ej., un aumento de las molestias, no siga utilizando el producto y acuda inmediatamente a un médico.

LATEX Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quite el vendaje.

Contraindicaciones

Hasta la fecha no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo.

En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Pérdida de sensibilidad y trastornos circulatorios en piernas / pies, como p.ej. en la «diabetes mellitus».
3. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del medio auxiliar.

Colocación de MalleoTrain

1. Doble la parte superior del vendaje hacia fuera hasta que pueda asirse el talón **1**
2. Coloque el vendaje en el pie hasta el talón **2**
3. Desdoble la parte doblada del vendaje.
4. Después, suba más hasta colocar las protuberancias de los nudillos en las cavidades redondeadas de las almohadillas **3**
5. Si fuese necesario, corrija el asiento del vendaje **4**.

Indicaciones para la limpieza

Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a una fuente de calor / frío directa. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto.

Indicaciones sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de MalleoTrain puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado

- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Informaciones actualizadas de: 2019-10

pt português

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto da Bauerfeind.

Trabalhamos diariamente para melhorarmos a eficácia médica dos nossos produtos, pois a sua saúde é a nossa prioridade. Leia atentamente as **instruções de utilização**. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

A MalleoTrain é um produto médico. É uma ortótese para aliviar e estabilizar a articulação do tornozelo.


Indicações

- Estados de inflamações crónicas, pós-operatórias e pós-traumáticas, por ex. após entorses
- Artrose e artrite, derrames articulares e inflamações
- Tendomiopatias
- Insuficiências dos ligamentos
- Tratamento funcional precoce / conservador
- Profilaxia de recidivas

⚠ Riscos inerentes à aplicação

- Se a MalleoTrain lhe tiver sido prescrita, fale com o seu médico sobre a utilização e o período de aplicação. Ele também o informa sobre se e com que outros produtos a MalleoTrain pode ser utilizada em simultâneo.
- Observe, sem exceção, as indicações que recebeu ao adquirir a MalleoTrain, bem como as instruções de utilização.
- No caso de aplicação inadequada ou modificação não autorizada do produto, podem ocorrer danos e anular a garantia.

- A ortótese desenvolve o seu efeito especialmente com atividades físicas. Retire a ortótese durante longos períodos de descanso – por ex. enquanto dorme ou quando está sentado por muito tempo.
- Evite o contacto com substâncias gordurosas ou acidíferas, pomadas e loções.
- Todos os meios auxiliares aplicados externamente no corpo podem provocar compressões locais se estiverem muito apertados ou ainda, em casos raros, comprimir os vasos sanguíneos ou os nervos.
- Se detetar em si alterações incomuns – p.ex. o aumento de dores – associadas à utilização da MalleoTrain, interrompa a utilização e consulte de imediato um médico.

 O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.





Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidos efeitos secundários que afetem todo o organismo.

No caso dos seguintes quadros clínicos, a aplicação do produto só é indicada após consulta com o seu médico:

1. Doenças / lesões de pele na parte do corpo que está a ser tratada, particularmente em caso de manifestações inflamatórias. Também se incluem cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e hipertermia.
2. Alterações da sensibilidade e perturbações da circulação sanguínea nas pernas / pés, por ex., em caso de «diabetes».
3. Problemas de drenagem linfática – também inchaços no tecido mole noutras partes do corpo devem ser mantidas afastadas do meio auxiliar.

Colocando a MalleoTrain

1. Dobre pelo avesso a parte superior da tornozeleira até alcançar a seção do calcanhar .
2. Puxe a tornozeleira pelo pé até o calcanhar .
3. Desdobre agora a parte da tornozeleira que foi dobrada.
4. Continue puxando até que as saliências do tornozelo fiquem posicionadas nas cavidades dos encaixes redondos .
5. Caso necessário, reajuste a tornozeleira até alcançar a posição correta .

Indicações de limpeza

Utilize detergente para roupa delicada e um saco para lavagem. Nunca exponha o produto à ação direta do calor / frio. Observe ainda as instruções na etiqueta, na margem superior do seu produto.

Indicações sobre a reutilização

O produto destina-se exclusivamente ao seu tratamento.

Garantia

Aplicam-se os regulamentos legais do país no qual o produto foi adquirido. Caso presuma uma reclamação de garantia, dirija-se diretamente à pessoa junto da qual adquiriu o produto. O produto deve ser limpo antes de uma reclamação ao abrigo da garantia. Caso as instruções sobre o manuseamento e os cuidados com a MalleoTrain não tenham sido observadas, a garantia pode ser limitada ou excluída.

Exclui-se a garantia nos seguintes casos:

- Utilização não conforme com as instruções
- Não observância das instruções dos profissionais de saúde
- Alterações não autorizadas ao produto

Dever de notificação

Devido a normas legais regionais, é obrigado(a) a comunicar de imediato, tanto ao fabricante como à autoridade competente, qualquer incidente grave durante a utilização deste produto médico. Encontra os nossos dados para contacto no verso deste desdobraível.

Eliminação

Elimine o produto de acordo com as especificações locais após o fim da utilização.

Informações atualizadas de: 2019-10

 svenska

Bästa kund,

tack för du har valt en produkt från Bauerfeind.

Eftersom din hälsa är viktig för oss arbetar vi varje dag med att förbättra den medicinska effekten hos våra produkter. Läs **bruksanvisningen** noga. Vänd dig till din läkare eller fackhandeln om du har frågor.

Ändamålsbestämning

MalleoTrain är en medicinsk produkt. Det är ett stödförband för avlastning och stabilisering av fotleden.

Användningsområden


- Kroniska, postoperativa och posttraumatiska irritationstillstånd, t ex efter distorsioner
- Artros och artrit, ledutgjutningar och svullnader
- Tendomyopati
- Ledbandsinsufficiens
- Tidig funktionell / konservativ behandling
- Recidivprofylax

Risker vid användning

- Om du har blivit ordinerad MalleoTrain av läkare ska du konsultera din läkare beträffande användningssätt och användningstid. Läkaren informerar

dig om huruvida andra produkter kan användas samtidigt som MalleoTrain och i så fall vilka.

- Följ alltid anvisningarna som du fick vid köpet av MalleoTrain samt bruksanvisningen.
- Om du använder produkten på ett felaktigt sätt eller ändrar den kan skador uppstå och då upphör garantin att gälla.
- Stödförbandet utvecklar sin verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Ta av stödförbandet under längre vilopausar, t ex när du sover eller sitter längre stunder.
- Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- och syrahaltiga medel, salvor och krämer.
- Alla hjälpmedel som appliceras på kroppen kan, om de sitter åt för hårt, leda till lokala tryckpunkter eller i sällsynta fall också begränsa blodkärl eller nerver som passerar genom.
- Om du lägger märke till förändringar när du använder MalleoTrain, t ex om besvären ökar, ska du sluta använda MalleoTrain och omgående kontakta läkare.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.





Kontraindikationer

Biverkningar på hela kroppen är hittills inte kända.

Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådfrågas innan produkten används:

1. Hudsjukdomar / -skador på den behandlade kroppsdelens, särskilt vid inflammatoriska symptom. Detta gäller även för uppspruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Känsel- och cirkulationsstörningar i benen / fötterna, t ex vid diabetes mellitus.
3. Störningar av lymfflödet – även obestämda mjukdelssvullnader i kroppspartier som inte är precis intill hjälpmedlet.

Applicering av MalleoTrain

1. Vik ner bandagets övre del så långt att det går att fatta bandagets hjälparti .
2. Dra bandaget över foten upp till hälen .
3. Dra sedan upp bandagets övre del igen.
4. Dra därefter bandaget högre upp tills fotknölnarna ligger i pelotternas runda hålrum .
5. Korrigera bandagets läge om nödvändigt .

Rengöringsanvisningar

Använd fintvättmedel och en tvättpåse. Utsätt inte produkten för direkt värme / kyla. Observera informationen på den insydda etiketten upptill på produkten.

Information för återanvändning

Produkten är avsedd endast för personligt bruk.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av MalleoTrain inte har följts kan garantin begränsas eller upphöra att gälla.

Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att utan dröjsmål rapportera alla allvarligare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshandla produkten enligt lokala föreskrifter efter användningstiden.

Aktuellt datum för informationen: 2019-10

 norsk

Kjære kunde,

tusen takk for at du har bestemt deg for et produkt fra Bauerfeind.

Vi jobber for å forbedre den medisinske effektiviteten av våre produkter hver dag, fordi helsen din er viktig for oss. Vennligst les **bruksanvisningen** nøye. Hvis du har spørsmål, kontakt legen din eller spesialforretningen.

Produktets hensikt


MalleoTrain er et medisinsk utstyr. Den er en bandasje for avlastning og stabilisering av fotleddet.

Indikasjoner

- Kroniske, postoperative og posttraumatiske irritasjoner, f. eks. etter distorsjoner
- Artrose og artritt, leddhevelser og hevelser
- Tendomyopati
- Insuffisiens av leddbånd
- Tidlig / konservativ behandling
- Residivprofylakse

Risiko ved anvendelse

- Hvis du ble foreskrevet MalleoTrain, vennligst avtal bruken og brukstiden med legen din. Han / hun informerer deg også om eller med hvilke andre produkter MalleoTrain kan brukes.
- Overhold uten unntak alle instruksjonene du mottok ved kjøp av MalleoTrain, samt bruksanvisningen.
- Feil bruk eller uautorisert endring av produktet kan forårsake skader og ugyldiggjøre garantien.
- Bandasjens virkning utøves hovedsakelig ved fysisk aktivitet. Ta av bandasjen under langvarige hvilepauser – f.eks. søvn, langvarig stillesitting.
- Unngå kontakt med fett- og syreholdige midler, salver og kremer.
- Alle hjelpemidler som brukes utvortes på kroppen kan, dersom de strammes for mye, føre til lokale tegn på for høyt trykk, eller, i sjeldne tilfeller, hemme underliggende blodkar eller nerver.
- Hvis du i forbindelse med bruken av MalleoTrain oppdager uvanlige endringer – f.eks. økt ubehag – må du avbryte bruken og kontakte en lege umiddelbart.

 Inneholder naturkautsjuk latex (elastodier). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overømfintlighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.

Kontraindikasjoner

Bivirkninger som påvirker hele kroppen, er hittil ikke kjent.

Ved følgende helsetilstander bør produktet kun brukes etter at du har rådført deg med legen din:

1. Hudsykdommer / -skader i kroppsdelen som utstyres med den, spesielt når inflammasjoner oppstår. Tilsvarende hevede arr med hevelse, rødhet og opphetning.
2. Nedsatt følsomhet og sirkulasjon i beina / føttene, f.eks. ved «diabetes» (diabetes mellitus)
3. Nedsatt lymfedrenasje – også bløtvevshvelser av usikker årsak som er lokalisert langt fra det tilpassede hjelpemiddelet.

Slik tilpasses MalleoTrain

1. Brett øvre del av støten utover til du kan ta tak i hælen **1**.
2. Trekk støtten over foten opp til hælen **2**.
3. Brett den nedbrettede delen av støtten tilbake.
4. Deretter trekkes den oppover til ankelprosjeksjonen hviler i de avrundede fordyppingene i putene **3**.
5. Justér putenes tilpasning etter behov **4**.

Anvisninger for rengjøring

Bruk finvaskemiddel og et vaskenett. Ikke utsett produktene din for direkte varme / kulde. Følg anvisningene på den påsydde etiketten på den øvre kanten av produktet.

Informasjon om gjenbruk

Produktet er kun beregnet på å brukes av deg.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av MalleoTrain ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket. Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonen
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonalet
- Uautorisert endring av produktet

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avfallsbehandling

Etter avsluttet bruk, vennligst avhend produktet i henhold til lokale forskrifter.

Versjon: 2019-10

 suomi

Hyvå asiakkaamme,

kiitos päätöksestäsi ostaa Bauerfeind-tuote.

Teemme joka päivä työtä hoitotuotteidemme tehokkuuden parantamiseksi entisestään, sillä terveytesi on meille tärkeää. Lue **käyttöohje** huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä hoitavaan lääkäriisi tai tuotteen jälleenmyyjään.


Käyttötarkoitus

MalleoTrain on terveydenhuollon tarvikke. Se on nilkkaniveleen kohdistuvan rasituksen vähentämiseen ja nivelen tukemiseen tarkoitettu tuki.

Käyttöaiheet

- Krooniset, leikkauksen tai vammaan jälkeiset ärsytystilat, esim. nyrjähdysten jälkeen
- Nivelrikko ja niveltulehdukset, nivelten nestepurkaumat ja turvotukset
- Tendomyopatiat
- Jänteiden toiminnanvaja
- Varhainen toiminnallinen / Okonservatiivinen hoito
- Uusiutumisen ennaltaehkäisy

Haittavaikutukset

- MalleoTrain on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti ja lääkärin määräämän ajan. Lääkäri kertoo myös, voiko MalleoTrainia käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden kanssa ja mitkä ovat yhteensopivia tuotteita.
 - Noudata MalleoTrainin oston yhteydessä saamia ohjeita sekä käyttöohjetta.
 - Virheellinen käyttö tai tuotteen vaurioitumiset muutokset voivat aiheuttaa vaurioita ja purkaa takuun.
 - Tuen vaikutus ilmenee ensisijaisesti liikunnan aikana. Riisu tuki pitkien lepotaukojen, kuten nukkumisen ja pitkäaikaisen istumisen, ajaksi.
 - Tuote ei saa joutua kosketuksiin voiteiden, kosteusemulsioiden tai muiden rasvoja tai happoja sisältävien aineiden kanssa.
 - Kaikki kehoon kiinnitettävät apuvälineet voivat aiheuttaa paikallista puristusta tai harvinaisissa tapauksissa painaa verisuonia tai hermoja, jos ne kiristetään liian tiukalle.
 - Jos huomaat MalleoTrainin käytön yhteydessä kehossasi poikkeavia muutoksia, kuten vaivojen pahentumista, lopeta tuotteen käyttö ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriin.
-  Sisältää luonnonkumilateksia (elastodieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset

Koko elimistöön kohdistuvista haittavaikutuksista ei ole ilmoitettu tähän mennessä.

Seuraavissa tilanteissa tuotetta saa käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

1. Ihosairaudet tai -vammat hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut, tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonnet, punoittavat tai kuumottavat.
2. Alaraajojen / jalkojen tunto- ja verenkiertohäiriöt esimerkiksi »diabeetikoilla».
3. Heikentynyt immunestekierto ja kauempana tuesta sijaitsevat, tuntemattomasta syyistä joutuvat pehmytkudosturvotukset.

MalleoTrain-tuen sovitus

1. Käännä tuen yläosa nurin, kunnes voit tarttua tuen kantapääosaan **1**.
2. Vedä tuki jalan päälle kantapäähän saakka **2**.
3. Käännä tuen nurin käännetty osa takaisin.
4. Vedä sitä sen jälkeen ylöspäin, kunnes kehäret asetuvat sisäkeiden syvennyksiin **3**.
5. Säädä tuen asentoa tarpeen mukaan **4**.

Puhdistusohjeet

Käytä tuen pesemiseen hienopesuainetta ja pesupussia. Älä altista tuotetta suoralle kuumuudelle tai kylmyydelle. Noudata myös tuotteen yläreunaan ommellussa tuote-etiketissä olevia hoito-ohjeita.

Tuotteen uudelleenkäyttö

Tuote on tarkoitettu ainoastaan sinun käyttöösi.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuvaatimuksen esittämistä. Jos MalleoTrainin hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu
- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haaitapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Hävitä tuote käytön päätyttyä paikallisten määräysten mukaisesti.

Versio: 2019-10

 dansk

Kære kunde

Tak, fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt.

Vi arbejder hver dag på at forbedre den medicinske effekt af vores produkter, fordi dit helbred ligger os på hjertet. Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem. Hvis du skulle have spørgsmål, så kontakt din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

MalleoTrain er medicinsk udstyr. Den er en bandage til aflastning og stabilisering af ankelledet.

Anvendelsesområder

- Kroniske, posttraumatiske og postoperative irriterationstilstande, f.eks. efter distorsioner
- Artrose og artrit, blodansamlinger i leddene og hævelser

- Fibromyalgier
- Ledbåndinsufficiens
- Tidlig funktionel / konservativ behandling
- Tilbagefaldsprofylakse

⚠️ Bivirkninger

- Hvis du har fået MalleoTrain ordineret af din læge, bedes du altid drøfte brugen og anvendelsesperioden med vedkommende. Lægen informerer dig om, hvorvidt og i forbindelse med hvilke andre produkter, MalleoTrain kan bruges.
- Følg altid råd og vejledning modtaget i forbindelse med købet af MalleoTrain samt oplysningerne i brugsanvisningen.
- Usagkyndig anvendelse eller også ikke aftalte ændringer af produktet kan forårsage skader, og garantien bortfalder.
- Bandagen virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. Tag bandagen af ved længere hvilepauser – f. eks. under søvn eller hvis du sidder stille i længere tid.
- Undgå kontakt med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotioner.
- Alle terapeutiske hjælpemidler til udvendig anvendelse på kroppen kan medføre lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver, hvis de sidder for stramt.
- Hvis du i forbindelse med brugen af MalleoTrain bemærker usædvanlige forandringer – f. eks. tiltagende smerter – skal du afbryde brugen og omgående søge lægehjælp.

⚠️ Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen.

Ved nedenstående sygdomsbilleder er brug af hjælpemidlet kun tilrådeligt i samråd med lægen:

1. Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område, især ved betændelsestilstande. Ligeledes ved opsvulmede ar, rødme og hypertermi.
2. Problemer med følsomheden og blodcirkulationen i benene / fødderne, f. eks. ved »sukkersyge« (diabetes mellitus)
3. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

Tilspænding af MalleoTrain

1. Rul den øverste del af bandagen udefter, til man kan få fat i hælen ❶.
2. Træk bandagen ind over foden indtil hælen ❷.
3. Rul den omrullede del af bandagen på plads igen.
4. Træk derefter opefter igen, til knoerne ligger i de afrundede udspæringer i pelotterne ❸.
5. Korriger om nødvendigt bandagens placering ❹.

Rengøring

Anvend finvaskemiddel og en vaskepose. Produktet må aldrig udsættes for direkte varme / kulde. Vær opmærksom på symbolerne på tøjmærket på produktets øverste kant.

Oplysninger til genanvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til behandling af dig.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af MalleoTrain ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt.

Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personale instruktører ikke følges
- Egenrådige ændringer på produktet

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Udtjente produkter skal bortskaffes i henhold til de lokale regler.

Informationens udgivelsesdato: 2019-10

pl polski

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie **instrukcji użytkowania**. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

MalleoTrain to produkt medyczny. Jest to aktywna orteza do odciążania i stabilizacji stawu skokowego.

Wskazania

- Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia, np. w skręcaniach

- Zwrodnieniem i zapaleniu stawów, wysięki ze stawu i obrzęki
- Tendomiopatie
- Niewydolność więzadeł
- Wczesna terapia funkcjonalna / terapia zachowawcza
- Zapobieganie nawrotom

⚠️ Zagrożenia wynikające z zastosowania

- Jeżeli MalleoTrain przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. Poinformuje on również, czy i z jakimi innymi produktami można jednocześnie stosować MalleoTrain.
- Koniecznie przestrzegać informacji uzyskanych przy zakupie MalleoTrain oraz instrukcji użytkowania.
- Nieprawidłowe stosowanie lub samowolna przeróbka produktu może prowadzić do szkód i utraty gwarancji.
- Działanie aktywnej ortozy ujawnia się przede wszystkim podczas aktywności fizycznej. Aktywną ortezę należy zdejmować na czas dłuższego odpoczynku, np. na czas snu, długiego siedzenia.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszczce lub kwasy, z masełkami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciału środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian związanych z noszeniem MalleoTrain, np. nasilenia dolegliwości, należy przerwać stosowanie i niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

⚠️ Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu.

W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

1. Choroby / uszkodzenia skóry w obrębie stosowania produktu, w szczególności stany zapalne. Podobnie w przypadku nabrzmiałych, zaczerwienionych blizn o nadmiernej cieplocie.
2. Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg / stóp, np. w przypadku „cukrzycy” (diabetes mellitus).
3. Zaburzenia układu limfatycznego – również niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego produktu leczniczego.

Zakładanie MalleoTrain

1. Zwijaj górną część ortozy aż chwycisz piętę ❶.
2. Załóż ortezę na stopę ❷.
3. Rozwiń zwiniętą część ortozy.
4. Wyrzucenia na kostkę powinny znajdować się na właściwym miejscu ❸.
5. Dopasuj ortezę jeśli to konieczne ❹.

Czyszczenie

Stosować środek piorący do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem źródeł ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na wszywcze przy górnym obrzeżu produktu.

Wskazówki dotyczące ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia MalleoTrain może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wersja: 2019-10

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte **návod k použití**. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.


Účel

MalleoTrain je lékařský výrobek. Je to bandáž sloužící k úlevě a ke stabilizaci hlezenního kloubu.

Indikace

- Chronické, pouzrazové nebo pooperační stavy podráždění, například po distorziích
- Artróza a artritida, výrony a otoky kloubů
- Tendomyopatie
- Oslabení vazů
- Včasná funkční / konzervativní terapie
- Prevence recidivy

Rizika použití

- Jestliže vám bandáž hlezenního kloubu MalleoTrain předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním projednali používání a délku aplikace této ortézy. Lékař vás bude informovat o tom, zda a s jakými jinými výrobky lze používat MalleoTrain současně.
 - Bez výjimky respektujte pokyny, které jste obdrželi při pořízení bandáže MalleoTrain, a také návod k použití.
 - Při neodborném používání nebo svévolných změnách tohoto výrobku mohou vzniknout škody a zaniká záruka.
 - Bandáž rozvíjí svůj účinek zejména při tělesné aktivitě. Během delší doby odpočinku (například při spánku, delším sezení) bandáž odkládejte.
 - Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
 - Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo zřídka také zúžit průchozí cévy nebo nervy.
 - Pokud zjistíte v souvislosti s používáním bandáže MalleoTrain neobvyklé změny – například zhoršení obtíží, přerušte její používání a neprodleně vyhledejte lékaře.
-  Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známe.

Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:

1. Kožní choroby nebo poranění na ošetřované části těla, zejména pak při zánětlivých projevech. Stejně jako vystupující živý s otoky, zarudnutí a přehřátí.
2. Poruchy citlivosti a prokrvení dolních končetin/nohou, např. při »cukrovce« (Diabetes mellitus).
3. Poruchy odtoku lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky.

Příkladání MalleoTrain

1. Vrchní část bandáže obraťte vně, dokud neuchopíte patu **1**.
2. Vytahujte bandáž po chodidle až k patě **2**.
3. Obrácenou část bandáže vraťte do původního stavu.
4. Poté vytahujte dále nahoru, dokud výstupky kotníku neleží v zaoblených otvorech tuhých polštářků **3**.
5. Pokud je to nutné, opravte usazení bandáže **4**.

Pokyny k čištění

Používejte jemný prací prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všíte etiketě na horním okraji produktu.

Pokyny k opakovanému používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem MalleoTrain a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svěvolné pozměňování výrobku

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek likvidujte podle platných místních předpisů.

Verze: 2019-10

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne **návod na používanie**. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.


Účel

MalleoTrain je medicínsky výrobok. Je to bandáž na uvoľnenie a stabilizáciu priehlavkového kĺbu.

Indikácie

- Chronické, pooperačné a posttraumatické stavy podráždenia, napr. po distorziách
- Artróza a artritída, kĺbový hydrops a opuchy
- Tendomyopatia
- Insuficiencia väziva
- Skorá funkčná / konzervatívna terapia
- Recidívna profylaxia

Rizika použitia

- Ak vám MalleoTrain predpísal lekár, potom s ním konzultujte o jej využití a dĺžke používania. Bude vás informovať o tom, či a s ktorými inými produktami sa dá súčasne používať MalleoTrain.
 - Rešpektujte bez výnimky pokyny, ktoré ste dostali pri zakúpení MalleoTrain, a tiež návod na používanie.
 - Pri neodbornom používaní alebo svojoľnej zmene produktu môžu vzniknúť škody a dôjde k zániku záruky.
 - Bandáž rozvíja svoje účinky predovšetkým pri telesnej aktivite. Pri dlhších relaxačných prestávkach odložte bandáž – napr. spánok, dlhé sedenie.
 - Zabraňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, mastí a emulzií.
 - Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku, alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
 - Ak na seba zistíte v súvislosti s používaním MalleoTrain mimoriadne zmeny – napr. zvýšenie ťažkosti – prerušte používanie a vyhľadajte okamžite lekársku pomoc.
-  Obsah prírodného kaučuku a latexu (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Vedľajšie účinky, ktoré postihujú celý organismus, nie sú doteraz známe.

Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

1. Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu. Takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenanie a prehriatie.
2. Poruchy citlivosti a poruchy prekrvenia nohy / chodidla, napr. pri »cukrovke« (Diabetes mellitus).
3. Poruchy odtoku lymfy – tiež opuchy mäkkých častí nejasného pôvodu vzdialené od nasadenej pomôcky.

Založenie bandáže MalleoTrain

1. Hornú časť bandáže vyhrňte smerom natoľko, až možno nahmetať patu **1**.
2. Bandáž natiahnite cez chodilo až k päte **2**.
3. Vyhnutú časť bandáže opäť zhrňte.
4. Potom ju ťahajte smerom hore až pokým členkové kosti nespočívajú v okrúhlych otvoroch pelôt **3**.
5. V prípade potreby usadenie bandáže napravte **4**.

Pokyny pre čistenie

Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Rešpektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je priložená na hornom okraji Vášho výrobku.

Pokyny pre opätovné použitie

Výrobek je určený výhradne pre vaše ošetrovanie.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu MalleoTrain, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.

Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojoľných zmenách výrobku

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úřadu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

Stav informácií k: 2019-10

Tisztelt Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta.

Minden nap azon dolgozunk, hogy a termékeink egészségügyi hatékonyságát növeljük, hiszen az Ön egészsége fontos számunkra. Kérjük, hogy alaposan olvassa el a **használati útmutatót**. Felmerülő kérdéseivel kapcsolatban forduljon a kezelőorvosához vagy keresse fel a szaküzletet.

Spősob učinu


A MalleoTrain egy gyógyászati termék. A bokaizület tehermentesítésére és stabilizálására szolgáló bandázs.

Alkalmazási területek

- Krónikus, műtét utáni vagy poszttraumás érzékenység, pl. alakváltozások után
- Artrózis és artritisz, izületi folyadékgyülemek és duzzanatok
- Tendomyopathiák
- Szalagelgtelenség
- Korai funkcionális / konzervatív kezelés
- Recidiva-profilaxis

⚠ Riziká použitia

- Ha Önnek a MalleoTrain terméket orvos írta fel, beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát. Ő tájékoztatni fogja Önt arról, hogy a MalleoTrain használható-e egyszerre más termékekkel, és ha igen, melyekkel.
- Kérjük, kivétel nélkül vegye figyelembe az utasításokat, illetve a használati útmutatót, amelyet a MalleoTrain megvásárlásakor kapott.
- A termék szakszerűtlen használata vagy önkényes módosítása a termék károsodásához vezethet, ekkor a garancia érvényét veszti.
- A bandázs elsősorban fizikai tevékenységek közben fejti ki hatását. A bandázst hosszabb nyugalmi fázisok alatt (pl. alvás, hosszú ideig tartó ülés) vegye le.
- Ügyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen zsír- vagy savtartalmú anyagokkal, kenőcsökkel és krémekkel.
- A testre kívülről felhelyezett valamennyi segédesszköz szoros felhelyezés esetén nyomásérzést okoz, vagy ritka esetekben akár össze is nyomhatja a vérereket vagy az idegeket.
- Amennyiben a MalleoTrain használatával összefüggésben szokatlan változásokat észlel magán – pl. a tünetei súlyosbodnak –, szakítsa meg a termék használatát, és sürgősen keressen fel egy orvost.

 Természetes kaucsuklatexet (elasztodiént) tartalmaz, ez túlérzékenység esetén bőrirritációt

idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázst.

Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismertek a terméknek az egész szervezetre ható mellékhatásai.

A következő diagnózisok esetén a termék használata csak az orvossal folytatott megbeszélés után javallott:

1. Bőrbetegségek, a bőr sérülései a segédesszköz által ellátott testtájékon, különösen gyulladós tünetek megléte esetén, valamint gyulladt hegek, bőrpír és túlzott melegség esetén.
2. A lábszár / lábák érzékelési és a vérellátási zavara esetén, pl. »cukorbetegség« (diabetes mellitus).
3. Nyirokkeringési zavarok, tisztázatlan, testidegen lágyrészi duzzanatok a felhelyezett orvosi segédesszközök miatt.

A MalleoTrain felhelyezése

1. Az ortézis felső részét fordítsuk ki annyira, hogy annak sarokrészét meg tudjuk fogni **1**.
2. Az ortézist húzzuk a lábra a sarok fölé **2**.
3. A kifordított részeket hajtsuk vissza.
4. Ezután húzzuk fel úgy, hogy a bokanyúlványok a betétek erre a célra kialakított, lekerekített bemélyedéseibe kerüljenek **3**.
5. Ha szükséges, igazítsunk az ortézis helyzetén **4**.

Tisztítási utasítások

Kérjük, hogy a mosáshoz kímélő mosószert és mosóhálót használjon. Soha ne tegye ki a terméket közvetlen hőnek / hidegnek. Kérjük, vegye figyelembe a termék felső szélébe varrt címékön olvasható ápolási útmutatót is.

Tájékoztató az újbóli felhasználással kapcsolatban

A termék kizárólag az Ön kezelésére szolgál.

Garancia

Annak az országnak a törvényi előírásai érvényesek, amelyben a terméket megvásárolta. Amennyiben Ön garanciális problémát gyanít, kérjük, hogy először forduljon ahhoz, akitől Ön a terméket megvásárolta. Kérjük, hogy a terméket a garanciális probléma bejelentése előtt mossa ki. Amennyiben a MalleoTrain használatára és az ápolására vonatkozó utasításokat nem tartották be, a garancia károsodhat vagy kizárásra kerülhet.

A garanciát kizáró feltételek:

- Nem az indikációnak megfelelő használat
- Amennyiben nem tartják be a szakszempélyzet utasítását
- Önhatalmúlag elvégzett változtatások a terméken

Jelentési kötelezettség

A regionális törvényi előírások alapján Ön köteles a jelen gyógyászati termék használata során jelentkező valamennyi jelentős eseményt haladéktalanul jelenteni a gyártó, valamint az illetékes hatóság felé. Elérhetőségeinket a jelen tájékoztató hátoldalán találja.

Hulladékkezelés

Kérjük, a használatot követően a terméket a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

Verzió: 2019-10

hr hrvatski

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam što ste se odlučili za proizvod tvrtke Bauerfeind.

Mi svakodnevno radimo na poboljšanju medicinske učinkovitosti svojih proizvoda jer vaše nam je zdravlje izuzetno važno. Molimo pažljivo pročitajte **upute za uporabu**. Ako imate kakvih pitanja, obratite se svom liječniku ili specijaliziranoj trgovini.

Rendeltetés

MalleoTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju skočnog zgloba.


Indikacije

- Kronične, postoperativne i posttraumatske iritacije, npr. nakon distorzija
- Artroza i artritis, izljevi u zglob i otekline
- Tendomiopatije
- Insuficijencija ligamenata
- Rana funkcionalna / konzervativna terapija
- Profilaksa recidiva

⚠ Rizici primjene proizvoda

- Ako Vam je bandažu MalleoTrain propisao liječnik, molimo da se vezano za uporabu i duljinu nošenja obavezno s njime posavjetujete. On će Vas također informirati može li se bandaža MalleoTrain koristiti istovremeno s drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo bez iznimke se pridržavajte naputaka koje ste dobili prilikom nabavke bandaže MalleoTrain, kao i ovih uputa za uporabu.
- U slučaju nepropisne primjene ili samovoljnih izmjena na proizvodu, mogu nastati štete i jamstvo može prestati vrijediti.
- Bandaža razvija svoje djelovanje prvenstveno pri fizičkoj aktivnosti. Skinite bandažu tijekom dužih faza mirovanja – npr. spavanja, dugog sjedenja.

- Izbjegavajte kontakt sa sredstvima koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima i losionima.
- Sva pomoćna sredstva koje se koriste izvana na tijelu mogu, ako prečvrsto naliježu, uzrokovati pojavu lokalnih tragova pritiska ili, u rijetkim slučajevima, suženje krvnih žila ili živaca.
- Ako tijekom uporabe bandaže MalleoTrain na sebi primijetite neuobičajene promjene – npr. povećanje tegoba – prestanite s uporabom i odmah se obratite liječniku.

 Sadrži prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije

Dosad nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam.

U slučaju sljedećih navedenih simptoma bolesti postavljanje i nošenje ovo proizvoda indicirano je tek nakon prethodnog savjetovanja sa liječnikom:

1. Kožna oboljenja / kožne ozljede u liječenom dijelu tijela, posebice ako dođe do upale. Također izraženi ožiljci s otokom, crvenilom i hipertermijom.
2. Poremećaji oseta i cirkulacije nogu / stopala, npr. kod »šećerne bolesti« (Diabetes mellitus)
3. Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekline mekog tkiva podalje od postavljenog pomagala na tijelu.

Postavljanje MalleoTrain-a

1. Gornji dio bandaže okrenite što više prema van sve dok ne možete dohvatiti dio za petu **1**.
2. Navucite bandažu preko stopala do pete **2**.
3. Okrenuti dio bandaže ponovno spojite natrag.
4. Nakon toga još povucite dok izbočine na gležnju ne uskoče u zaobljene proreze pelote **3**.
5. Ako je potrebno, ispravite položaj bandaže **4**.

Upute za čišćenje

Molimo koristite deterdžent za osjetljivo rublje i mrežicu za pranje. Nikada nemojte izlagati proizvod izravnoj toplini / hladnoći. Također se pridržavajte uputa na ušivenoj etiketi na gornjem rubu vašeg proizvoda.

Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen samo za vašu terapiju.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe države u kojoj ste kupili proizvod. U slučaju potraživanja iz jamstva, molimo prvo direktno kontaktirati prodajno mjesto na kojem ste kupili proizvod. Proizvod se treba očistiti prije prijave jamstva. Ako se niste pridržavali uputa za postupanje i

održavanje bandaže MalleoTrain, jamstvo može biti isključeno ili isključeno. Jamstvo je isključeno u sljedećim slučajevima:

- Primjena nije sukladna indikaciji
- Nepoštovanje uputa stručnog osoblja
- Samoinicijativna izmjena na proizvodu

Obveza prijave

Temeljem regionalnih zakonskih propisa obvezni ste svaki ozbiljniji događaj vezan uz uporabu ovog medicinskog proizvoda odmah prijaviti kako proizvođaču tako i nadležnoj državnoj instituciji. Naše podatke za kontakt možete pronaći na poledini brošure.

Zbrinjavanje

Molim zbrinite proizvod nakon završetka razdoblja uporabe sukladno lokanim propisima o zbrinjavanju takvog otpada.

Datum revizije upute: 2019-10

sr srpski

Poštovani korisnici,

hvala vam što ste se odlučili za Bauerfeind proizvod.

Svaki dan radimo na poboljšanju medicinske efikasnosti naših proizvoda, jer je vaše zdravlje blizu naših srca. Molimo Vas pažljivo pročitajte **Uputstvo za upotrebu**. Ako imate pitanja, obratite se isključivo svom lekaru ili vašoj specijaliziranoj prodavnici.

Određivanje namene

MalleoTrain je medicinski proizvod. To je bandaža za rasterećenje i stabilizaciju skočnog zgloba.

Indikacije


- Hronična, posttraumatska ili postoperativna stanja nadražnosti, npr. nakon distorzija
- Artroza i artritis, podliv u zglob i otok
- Tendomiopatija
- Insuficijencija ligamenata
- Rana funkcionalna / konzervativna terapija
- Profilaksa recidiva

⚠ Rizici primene

- Ukoliko Vam je MalleoTrain prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. On će Vas takođe informisati da li se MalleoTrain može da koristi sa drugim proizvodima i na koji način.
- Molimo obratite pažnju bez iznimke na napomene koje ste dobili prilikom kupovine MalleoTrain, kao i na uputstva za uporabu.
- U slučaju nepravilne primene ili neovlašćenih promena na proizvodu

može nastati šteta, te se gubi pravo na garanciju.

- Bandaža ispoljava svoje dejstvo pre svega prilikom fizičkih aktivnosti. Skinite bandažu za vreme dužih perioda mirovanja – npr. spavanje, dugo sedenje.
- Izbegavajte da proizvod dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.
- Sva spoljna pomagala postavljena na telo mogu, ako se stegnu suviše čvrsto, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.
- U slučaju da primetite neuobičajene promene na sebi koje su povezane sa upotrebom MalleoTrain – npr. povećanje tegoba – prekinite sa upotrebom i odmah potražite lekara.

 Sadrži lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam.

U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog proizvoda indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa svojim lekarom:

1. Kožna oboljenja / oštećenja na lečenom delu tela, naročito kod upalnih procesa. Isto tako kod izbočenih ožiljaka sa otokom, crvenilom i hipertermijom
2. Smetnje osetila i cirkulacije nogu / stopala, npr. kod „šećerne bolesti“ (Diabetes mellitus).
3. Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne oteklina mekog tkiva udaljene od postavljenog pomagala.

Postavljanje MalleoTrain-a

1. Gornji deo bandaže okrenite što više prema spolja sve dok ne možete da dohvatite deo za petu **1**.
2. Navucite bandažu preko stopala do pete **2**.
3. Obrnuti deo bandaže ponovo spojite nazad.
4. Nakon toga još malo povucite dok izbočine na gležnju ne uskoče u zaobljene proreze pelote **3**.
5. Ukoliko je neophodno, ispravite položaj bandaže **4**.

Uputstvo za održavanje

Molimo koristite blago sredstvo za pranje i mrežu za pranje rublja. Nikada ne izlažite vaš proizvod direktnoj toploti / hladnoći. Takođe, obratite pažnju na uputstva na etiketi zašivenoj na vrhu vašeg proizvoda.

Uputstvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen isključivo za Vašu negu.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo sa prodavcem kod kojeg ste proizvod kupili. Proizvod se mora očistiti pre garantne reklamacije. Ako nisu poštovana uputstva za rukovanje i održavanje MalleoTrain, garancija može biti umanjena ili isključena. Garancija je isključena kada:

- Primene koja nije u skladu sa indikacijama
- Nepoštovanja uputstava stručnog osoblja
- Neovlašćene modifikacije proizvoda

Obavezo prijavljivanje

Na osnovu regionalnih zakonskih propisa, obavezni ste da bez odlaganja prijavite bilo koji ozbiljan incident kada koristite ovaj medicinski proizvod i proizvođaču i nadležnom organu vlasti. Naše kontaktne podatke možete pronaći na poledini ove brošure.

Odlaganje

Molimo da proizvod nakon njegovog korisnog veka odložite u otpad prema lokalnim zakonskim propisima.

Datum revizije uputstva: 2019-10

sl slovenski

Spoštovani kupec,

zahvaljujemo se vam, da ste se odločili za izdelek podjetja Bauerfeind.

Nenehno se trudimo izboljšati medicinsko učinkovitost naših izdelkov, saj nam je vaše zdravje pomembno. Pozorno preberite **navodila za uporabo**. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali specializirano prodajalno.

Namen uporabe

MalleoTrain je medicinski pripomoček. Gre za opornico, ki je namenjena razbremenitvi in stabilizaciji skočnega sklepa.


Indikacije

- Kronična, postoperativna ali posttravmatska razdraženost, npr. po distorzijah.
- Artroza in artritis, sklepni izliv in oteklina
- Tendomiopatija
- Insuficijencija ligamenta
- Zgodnje funkcionalno / konservativno zdravljenje
- Profilaksa recidiva

⚠ Tveganja uporabe

- Če vam je zdravnik predpisal izdelek MalleoTrain, se z njim pogovorite o uporabi in trajanju uporabe. Seznanil vas bo s tem, ali lahko izdelek MalleoTrain hkrati uporabljate z drugimi izdelki in če ga lahko, s katerimi.

- Brez izjeme upoštevajte napotke, ki ste jih prejeli ob prejemu izdelka MalleoTrain, ter navodila za uporabo.
- Ob nenamenski uporabi ali samovoljnem spreminjanju izdelka lahko nastanejo poškodbe in garancija preneha veljati.
- Učinek opornice pride do izraza zlasti ob telesni aktivnosti. Opornico med daljšim počitkom snemite – npr. med spanjem, pri daljšem sedenju.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, lahko pri pretesni namestitvi povzročijo lokalno preveliko stiskanje tkiva ali v redkih primerih neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.
- Če ob uporabi opornice MalleoTrain opazite nenavadne spremembe – npr. poslabšanje bolečin – prenehajte z uporabo izdelka in nemudoma obiščite zdravnika.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Snemite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani.

Pri naslednjih bolezenskih stanjih lahko izdelek nosite samo po predhodnem posvetu z zdravnikom:

1. Kožne bolezni / poškodbe na delih telesa, kjer je nameščen pripomoček; predvsem kadar gre za vnetne procese. Enako velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in prekomernim segrevanjem.
2. Motnje občutenja in prekrvitve nog / stopal, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus).
3. Motnje odvajanja limfne tekočine – tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku.

Oblačenje MalleoTrain

1. Razprite zgornji del povoja, tako da lahko primete peto **1**.
2. Povlecite povoj preko stopala do pete **2**.
3. Ponovno zaprite razprti zgornji del povoja.
4. Nato potegnite povoj višje, tako da bodo zunanji deli gležnja v okroglih izdolbinah pelote **3**.
5. Po potrebi popravite položaj povoja **4**.

Navodila za čiščenje

Uporabljajte blago pralno sredstvo in mrežo za pranje. Izdelka ne izpostavljajte neposredni vročini / mrazu. Upoštevajte tudi navodila na všiti etiketi na zgornjem robu izdelka.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno vaši uporabi.

Garancija

Veljajo zakonski predpisi države, v kateri je bil izdelek kupljen. V primeru uveljavljanja garancije se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste izdelek kupili. Izdelek morate pred prijavo garancijskega zahtevka očistiti. Neupoštevanje navodil za ravnanje z opornico MalleoTrain in njeno nego lahko neugodno vpliva na garancijo ali ta preneha veljati.

Garancija preneha veljati, kadar:

- Izdelka ne uporabljate v skladu z indikacijami;
- Ne upoštevat navodil strokovno usposobljenega osebeja;
- Izdelek samovoljno spreminjate

Obveznost obveščanja

Zaradi regionalnih zakonskih predpisov ste dolžni vsak resen incident pri uporabi tega medicinskega pripomočka nemudoma javiti proizvajalcu in pristojnemu organu. Naše kontaktne podatke najdete na zadnji strani te brošure.

Odstranjevanje

Po prenehanju uporabe izdelek odstranite skladno z lokalnimi predpisi.

Različica: 2019-10

 romanian

Stimată clientă, stimată client,

vă mulțumim că ați ales un produs Bauerfeind.

În fiecare zi lucrăm pentru a îmbunătăți eficiența medicală a produselor noastre, deoarece sănătatea dumneavoastră este cea mai importantă pentru noi. Vă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire**. Dacă aveți întrebări, adresați-vă medicului sau distribuitorului specializat.

Destinația de utilizare

MalleoTrain este un produs medical. Este un suport pentru relaxarea și stabilizarea articulației gleznei.

Indicații


- Iritații cronice, postoperatorii și posttraumatice, de ex., cele apărute în urma entorselor
- Artroză și artrită, efuziuni și umflături ale articulațiilor
- Tendomiopatii
- Insuficiență ligamentară
- Terapie funcțională timpurie / conservativă
- Prevenirea recidivelor

Riscuri în utilizare

- Dacă vi s-a prescris MalleoTrain, vă rugăm să discutați cu medicul dumneavoastră despre utilizare și durata utiliză-

rii. De asemenea, medicul vă informează dacă și cu ce alte produse poate fi utilizat în același timp MalleoTrain.

- Vă rugăm să țineți cont, fără excepție, de instrucțiunile primite la achiziționarea MalleoTrain, precum și de instrucțiunile de utilizare.
- În cazul utilizării necorespunzătoare sau al modificării neautorizate a produsului, pot apărea pagube și se pierde garanția.
- Bandajul acționează în principal în timpul activității fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus – de ex., în timpul somnului sau dacă stați pe scaun timp îndelungat bandajul trebuie dat jos.
- Evitați contactul cu agenți care conțin grăsimi sau acizi, unguente și loțiuni.
- Dacă sunt strânse prea tare, toate produsele de suport auxiliare aplicate din exterior pe corp pot produce o presiune locală excesivă și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.
- Dacă veți constata modificări anormale în timpul utilizării MalleoTrain – de ex., creșterea intensității durerilor – întrerupeți utilizarea și contactați imediat medicul.

 Conține latex din cauciu natural (elastodienă) ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înlăturați suportul dacă observați reacții alergice.





Contraindicații

În prezent, nu se cunosc efecte secundare care să afecteze întregul organism.

În următoarele tipuri de boli, aplicarea produsului trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

1. Boli / leziuni dermatologice în zona de aplicare, în special în cazul apariției inflamațiilor. De asemenea, în cazul plăgilor deschise cu inflamație, înroșire și supraîncălzire.
2. Tulburări senzoriale sau de circulație ale membrului inferioare / picioarelor, de exemplu în caz de „diabet zaharat”.
3. Probleme de circulație limfatică - și tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al mijlocului auxiliar.

Aplicarea bandajului activ MalleoTrain

1. Răsfrângeți către exterior partea superioară a suportului până când ajungeți la călcâi .
2. Trageți suportul pe picior, până la gleznă .
3. Întindeți din nou pe picior partea îndoită a suportului.
4. Apoi trageți bandajul în sus până când maleolele ajung în decupajul rotunjit al insertiei .
5. Dacă este necesar, corectați poziția suportului .

Indicații de curățare

Vă rugăm să utilizați detergent pentru rufe delicate sau apă săpunată. Nu expuneți niciodată produsul la acțiunea directă a căldurii / frigului. Vă rugăm să respectați și indicațiile de pe eticheta aplicată pe marginea superioară a produsului.

Indicații de reutilizare

Produsul poate fi utilizat doar pentru îngrijirea dumneavoastră.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile privind manipularea și îngrijirea MalleoTrain, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

La sfârșitul perioadei de utilizare vă rugăm să eliminați produsul în conformitate cu reglementările locale.

Data informațiilor: 2019-10

 ελληνικά

Αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind.

Εργαζόμαστε σε καθημερινή βάση στη βελτίωση της ιατρικής αποτελεσματικότητας των προϊόντων μας, καθώς δίνουμε ιδιαίτερη βαρύτητα στην υγεία σας. Διαβάστε προσεκτικά τις **οδηγίες χρήσης**. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας ή στο εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση


Το MalleoTrain είναι ένα ιατρικό προϊόν. Αποτελεί ένα βοήθημα ανακούφισης και σταθεροποίησης της άρθρωσης του αστραγάλου.

Ενδείξεις

- Χρόνιοι, μετεγχειρητικοί και μετατραυματικοί ερεθισμοί, π.χ. μετά από διαστρέμματα
- Οστεοαρθρίτιδα και αρθρίτιδα, συγκεντρώσεις υγρού και οίδημα
- Ινομυαλγίες
- Ανεπάρκεια συνδέσμων
- Πρώιμη / συντηρητική θεραπεία
- Προληπτικά έναντι υποτροπής

Κίνδυνοι χρήσης

- Σε περίπτωση συνταγογράφησης του MalleoTrain, συμβουλευτείτε οπωσδήποτε τον ιατρό σας σχετικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Θα σας παρέχει πληροφορίες σχετικά με το εάν και με ποια άλλα προϊόντα μπορεί να χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα το MalleoTrain.
- Τηρείτε χωρίς εξαιρέσεις τις υποδείξεις που λάβατε κατά την απόκτηση του MalleoTrain, καθώς και τις οδηγίες χρήσης.
- Σε περίπτωση μη προβλεπόμενης εφαρμογής ή αυθαίρετης τροποποίησης του προϊόντος, ενδέχεται να προκληθούν ζημιές και να ακυρωθεί η εγγύηση.
- Το βοήθημα δρα κυρίως κατά τη διάρκεια της σωματικής άσκησης. Μην φοράτε το βοήθημα κατά τη διάρκεια παρρατεταμένων διαστημάτων ανάπαυσης, π.χ. κατά τη διάρκεια του ύπνου ή αν παραμείνετε πολλή ώρα καθιστοί.
- Αποφεύγετε την επαφή του προϊόντος με μέσα που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές και λωσόν.
- Σε περίπτωση υπερβολικά σφιχτής εφαρμογής, οποιοδήποτε βοηθητικό μέσο που τοποθετείται στο σώμα εξωτερικά ενδέχεται να προκαλέσει τοπικούς μώλωπες ή, σε σπάνιες περιπτώσεις, στένωση αγγείων ή νεύρων που διέρχονται από τα συγκεκριμένα σημεία.
- Εάν διαπιστώσετε ασυνήθιστες αλλαγές σε συνδυασμό με τη χρήση του MalleoTrain, π.χ. αύξηση των ενοχλήσεων, διακόψτε τη χρήση και αναζητήστε άμεσα έναν ιατρό.

 Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Έως τώρα, δεν έχουν αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό.

Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων, η χρήση του προϊόντος συνιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

1. Δερματικές ασθένειες / τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως εάν παρατηρούνται φαινόμενα φλεγμονής, καθώς επίσης και ουλές με οίδημα, ερεθισμό και αισθημα κάυσο.
2. Αισθητηριακές διαταραχές και διαταραχές κυκλοφορίας του αίματος των κάτω

άκρων, π.χ. σε περίπτωση «σακχαρώδους διαβήτη» (Diabetes mellitus).

3. Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστης αιτιολογίας οίδηματα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το τοποθετημένο βοήθημα.

Εφαρμογή του MalleoTrain

1. Αναδιπλώστε το επάνω μέρος της επιστραγαλίδας προς τα έξω, έως ότου μπορέσετε να πιάσετε την πτέρνα της **1**.
2. Περάστε το πόδι σας μέσα από την επιστραγαλίδα, μέχρι την πτέρνα **2**.
3. Γυρίστε προς τα μέσα το αναδιπλωμένο μέρος της επιστραγαλίδας.
4. Τραβήξτε την κατόιν προς τα επάνω έως ότου τα σφυρά βρεθούν μέσα στις εσοχές των επιθεμάτων **3**.
5. Εάν είναι απαραίτητο, διορθώστε τη θέση της επιστραγαλίδας **4**.

Υποδείξεις καθαρισμού

Χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα και θήκη εσώρουχων. Μην αφήνετε το προϊόν εκτεθειμένο σε άμεση θερμότητα / ψύξη. Τηρείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην υφασμάτινη ετικέτα στο επάνω άκρο του προϊόντος σας.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το προϊόν προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας φροντίδα.

Εγγυοδοτική κάλυψη

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι μια περίπτωση εμπίπτει στα πλαίσια εγγυοδοτικής κάλυψης, απευθυνθείτε αρχικά στο σημείο από το οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν. Καθαρίζετε το προϊόν πριν από οποιαδήποτε αξίωση στα πλαίσια της εγγυοδοτικής κάλυψης. Σε περίπτωση μη τήρησης των υποδείξεων σχετικά με τον χειρισμό και τη φροντίδα του MalleoTrain, ενδέχεται να περιοριστεί ή να ακυρωθεί η εγγυοδοτική κάλυψη. Η εγγυοδοτική κάλυψη ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Χρήση όχι ανάλογα με τις ενδείξεις
- Μη τήρηση των οδηγιών των ειδικών
- Αυθαίρετες τροποποιήσεις του προϊόντος

Υποχρέωση δήλωσης

Σύμφωνα με τις νομικές διατάξεις που ισχύουν κατά τόπους είστε υποχρεωμένοι να δηλώνετε άμεσα οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό αντιμετώπισετε κατά τη χρήση του παρόντος ιατρικού προϊόντος τόσο στον κατασκευαστή όσο και στην αρμόδια αρχή. Για τα στοιχεία επικοινωνίας της εταιρείας μας, ανατρέξτε στο οπισθοφύλλο του παρόντος φυλλαδίου.

Απόρριψη

Απορρίψτε το προϊόν μετά τη χρήση σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες οδηγίες.

Ενημέρωση: 2019-10

(tr) türkçe

Değerli müşterimiz

Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini artırır için çalışıyoruz, çünkü sağlığınızın kalbimizde yeri var. Lütfen **kullanım talimatını** dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Amaç

MalleoTrain tıbbi bir üründür. Ayak bileğinin yükünü hafifletmek ve stabilizasyonunu sağlamak için tasarlanmış bir destektir.

Endikasyonlar

- Kronik, postoperatif veya posttravmatik iritasyon, örn. burkulma sonrasında
- Artroz, artrit, eklem efüzyonları ve şişlikler
- Tendomyopatiler
- Bağ yetersizliği
- Erken fonksiyonel / geleneksel tedavi
- Rekürren profilaksis

⚠ Kullanım Riskleri

- Size MalleoTrain reçete edildiye kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuzla görüşün. MalleoTrain'in başka hangi ürünlerle aynı anda kullanılabileceği konusunda doktorunuz tarafından bilgilendirileceksiniz.
- MalleoTrain'i satın alırken yapılan yönlendirmeleri ve kullanım talimatını istisnasız olarak dikkate alın.
- Ürünün yanlış kullanımını veya yetkisiz değiştirilmesi, hasara neden olabilir ve garantiyi geçersiz kılar.
- Bilek desteğinin etkisi özellikle bedensel aktivite sırasında ortaya çıkar. Bilek desteğini uzun süreli oturma aralarında, örn. uyku, uzun süreli oturma, çıkarın.
- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler ve losyonlarla temasından kaçının.
- Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- MalleoTrain kullanımına bağlı olarak olağanüstü değişiklikler yaşarsanız, örn. rahatsızlığınız artarsa, ürünü kullanmayı bırakın ve derhal bir doktora başvurun.

⚠ AŞIRI hassasiyet durumlarında ciltte iritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

Karşı endikasyonlar

Tüm vücuda etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır.

Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

1. Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde (özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa) cilt problemleri / yaralar
2. Bacaklarda / ayaklarda duyarlılık ve dolayısıyla bızuklukları, örneğin "şeker hastalığında" (Diabetes mellitus)
3. Lenfatik şişme – takılan yardımcı aracı distal belirsiz yumuşak doku şişlikleri.

MalleoTrain'in takılması

1. Bandajın üst kısmını topuk elle tutular hale gelinceye kadar dışarıya doğru kıvrın **1**.
2. Bandajı topuğa kadar ayağın üzerine geçirin **2**.
3. Bandajın kıvrılmış olan kısmını tekrar geriye alın.
4. Sonra, kemik çıkıntıları pedlerin yuvartak girintilerinin içine yerleşinceye kadar yukarıya doğru çekin **3**.
5. Gerekiyorsa bandajın konumunu düzeltin **4**.

Temizleme talimatları

Lütfen yumuşak bir deterjan ve çamaşır filesi kullanın. Ürününüzü asla doğrudan ısığa / soğuğa maruz bırakmayın. Ürününüzün üst kenarına dikişli etiketeki talimatları dikkate alın.

Yeniden kullanım için bilgiler

Ürün sadece size özel tedavi için öngörülmüştür.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmelidir. MalleoTrain'in kullanımını ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamişsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir. Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uyulmaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

Bertaraf

Lütfen ürünü kullanımdan sonra yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.

Sürüm: 2019-10

(ru) русский

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте **инструкцию по использованию**. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

MalleoTrain является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для разгрузки и стабилизации голеностопного сустава.

Показания

- Хронические, послеоперационные и посттравматические болезненные состояния, например после растяжений сустава
- Артроз и артрит, внутрисуставной выпот и отеки
- Тендомиопатии
- Нестабильность связочного аппарата
- Ранняя функциональная / консервативная терапия
- Профилактика рецидивов

⚠ Риск при использовании изделия

- Если MalleoTrain вам прописал врач, проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. Врач расскажет также о том, можно ли одновременно использовать MalleoTrain с другими изделиями, и если можно, то с какими.
 - Учитывайте все без исключения указания, полученные при покупке MalleoTrain, а также инструкцию по использованию.
 - При ненадлежащем использовании или самовольном изменении изделия возможно его повреждение и потеря гарантии.
 - Эффект бандажа проявляется прежде всего при физической активности. Снимайте бандаж во время длительных периодов покоя, например, во время сна, при длительном сидении.
 - Избегайте контакта изделия с жиро- и кислотосодержащими средствами, мазями и лосьонами.
 - Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
 - Если при использовании MalleoTrain происходят необычные изменения, например, усиливается болевой синдром, следует немедленно прекратить использование и обратиться к врачу.
- ⚠ AŞIRI** Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластодиен)

может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите ортез.

Противопоказания

На сегодняшний день не известны какие-либо побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом.

При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:

1. Заболевания либо повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при наличии признаков воспаления. Также наличие шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или чувствования жара.
2. Нарушение чувствительности и кровообращения ног/стоп, например, при «сахарном диабете» (Diabetes mellitus).
3. Нарушение лимфоотока — в том числе отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного вспомогательного средства.

Указания по использованию

Наложение MalleoTrain

1. Отверните верхнюю часть биндажа наружу настолько, чтобы можно было взяться за пятку. **1**
2. Натяните биндаж на стопу до пятки. **2**
3. Затем отверните отогнутую часть биндажа обратно.
4. Натяните еще выше, чтобы выступающая косточка лодыжки попала в округлую выемку вставки. **3**
5. При необходимости поправьте положение биндажа. **4**

Указания по уходу за изделием

Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла/холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке, вшитой на верхней кромке вашего изделия.

Указания для повторного использования

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с биндажом MalleoTrain и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены. Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Состояние информации: 2019-10

 eesti

Lugupeetud klient!

Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindit toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege kasutusjuhend hoollega läbi. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Otstarve


MalleoTrain on meditsiinitoode. See on side hüppeliigese koormuse vähendamiseks ja stabiliseerimiseks.

Näidustused

- Krooniline, operatsiooni- ja traumajärgne ärritus, näiteks pärast väanamise
- Artroos ja artriit, liigeste efusioon ja tursed
- Tendomüopaatiaid
- Sidemete puudulikkus
- Funktsionaalne / konservatiivne ravi
- Korduv profülaktika

Riskid kasutamisel

- Kui teile on välja kirjutatud MalleoTrain, konsulteerige selle kasutamise ja kasutusaja osas oma arstiga. Arst selgitab teile, milliste toodetega võib MalleoTraini samaaegselt kasutada.
- Järgige eranditult kõiki MalleoTraini ostmisel saadud juhiseid ja kasutusjuhendit.
- Toote ebakorrektne kasutamine või volitamata muutmine võib põhjustada kahjustusi, samuti kaotab toode garantii.
- Sideme mõju avaldub eelkõige kehalise aktiivsuse korral. Eemaldage side pikema puhkepauside ajal – nt magamine või pikemaajaline istumine.

- Vältige kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Kõik välispidised kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljuma või harvadel juhtudel põhjustada ka läbivate veresoonte või närvide kokkusurumist.
- Seoses MalleoTraini kasutamisega tehke erakorralised muudatused – nt, kui teil tekib ebamugavustunne, lõpetage selle kasutamine ja võtke kohe ühendust arstiga.
-  Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada. Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Vastunäidustused

Kogu organismi puudutavaid kõrvaltoimeid pole senini teada.

- Allpool loetletud haiguspihtide puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.
1. Nahahäigused ja -vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud. Samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb punetus ja ülekuumenemine.
 2. Jalgade /jalalabade tundlikkus- ja vereringehäired, nt „diabeet“ (Diabetes mellitus).
 3. Lümfiringluse häired – ka ebaselged pehmete kudede tursed pealeasetatud abivahendist kaugemal.

Kasutusjuhised

MalleoTraini paigaldamine

1. Keerake ortoosi ülemist osa nii palju alla, kuni kand on kättesaadav **1**.
2. Tõmmake ortoos üle jalalaba kannani **2**.
3. Tõmmake alla keeratud osa uuesti üles.
4. Tõmmake jätkuvalt üles kuni pahkluni, mis paigutuvad padjandite avadesse **3**.
5. Vajaduse korral korrigeerida ortoosi istuvust **4**.

Puhastusjuhised

Kasutage pehmetoimelist pesuainet ja pesuvõrku. Mitte kunagi ärge asetage oma toodet otse kuumuse / külma kätte. Järgige ka oma toote ülemises servas paiknevat tekstiilitiketile olevaid juhiseid.

Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud ainult teile kasutamiseks.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadussätted, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui MalleoTrain kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada. Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavõlliselt muudetud

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusaktidest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiata selle brošüüri tagaküljelt.

Jäätmekäitlus

Palun kõrvaldage toode pärast kasutamise lõppu vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Teave seisuga: 2019-10

 latviešu

Cienījamā kliente, godātais klient!

Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet **lietošanas instrukciju**. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētājam tirdzniecības vietā.

Mērķis

MalleoTrain ir medicīnas produkts. Tā ir bandāža pēdas locītavas atslodzei un stabilizēšanai.

Indikācijas


- Hronisks, postoperatīvs un posttraumatiskais kairinājums, piem., pēc distorsijām
- Artroze un artrīts, locītavu efūzija un pietūkums
- Tendomiopātijas
- Saišu nestabilitāte
- Sākotnēja funkcionālā / konservatīvā terapija
- Recidīvā profilakse

Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

- Ja Jums tika izrakstīts MalleoTrain, saskaņojiet izmantošanu un lietošanas ilgumu ar savu ārstu. Viņš Jūs informēs arī par to, vai MalleoTrain var izmantot vienlaicīgi ar citiem izstrādājumiem un ar kādiem izstrādājumiem.
- Lūdzu, bez izņēmuma nemiet vērā norādes, kuras saņēmat, iegādājoties MalleoTrain, kā arī lietošanas pamācību.
- Produkta neatbilstoša lietošana vai neatļauta tā modifikācija var izraisīt nopietnu kaitējumu un atcelt garantiju.
- Pārsejās ir īpaši efektīvs fizisku aktivitāšu laikā. Noņemiet pārseju ilgstoši

pārtraukumu laikā – piem., miega laikā, ilgi sēžot.

- Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Visi uz ķermeņa ārēji pielietoti palīg līdzekļi, ja tos uzliek pārāk stingri, var izraisīt vietējās spiediena pazīmes vai, retos gadījumos, asinšvadu vai nervu sašaurināšanos.
- Ja saistībā ar MalleoTrain lietošanu Jūs konstatējat neierastas izmaiņas savā organismā – piem., pieaug sūdzības – pārtrauciet lietošanu un nekavējoties dodieties pie ārsta.

 Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.





Kontraindikācijas

Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu visu ķermeni.

Šādu stāvokļu gadījumā izstrādājuma lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

1. Ādas problēmas / traumas ķermeņa daļā, uz kuras tiek nēsāts palīg līdzeklis, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes. Uz āru izvirzītas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm.
2. Kāju / pēdu jutīguma un apasiņošanas traucējumi, piem., „cukurslimības” gadījumā (Diabetes mellitus).
3. Limfas atceses traucējumi — arī neskaids audu uztūkums distāli no uzliktā palīg līdzekļa.

MalleoTrain uzlikšana

1. Nolokiet atbalsta augšējo daļu uz ārpusi tik tālu, līdz var satvert papēdi .
2. Atbalstu velciet pāri kājai līdz papēdim .
3. Nolocīto atbalsta daļu atlociet atpakaļ.
4. Tad pavelciet tālāk uz augšu, kamēr poļites izciļņi atrodas noapaļotajos polsteru padziļinājumos .
5. Nepieciešamības gadījumā koriģējiet atbalsta pozīciju .

Tīrīšanas norādījumi

Lietot mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīklu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes ieešūtājā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā.

Norādījumi atkārtotai lietošanai

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vairs pirms sazināties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma

izmazgājiet izstrādājumu. Neievērojot MalleoTrain lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas.

Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajiem juridiskajiem nosacījumiem jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam un arī atbildīgajai iestādei par šī izstrādājuma lietošanas apjoma palielināšanos. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Informācija sagatavota: 2019-10

 lietuvii

Mielas pirkējam,

dēkojame, kad pasirinkote Bauerfeind gamini.

Kiekvienā dienā tobuliname savo gaminiu gydomąjį poveikį, nes mums rūpi Jūsų sveikata. Prašome atidžiai pasikvityti gaminio **naudojimo instrukciją**. Jei kyla klausimų, kreipkitės į gydytoją arba specializuotą parduotuvę.

Paskirtis

MalleoTrain yra medicininės paskirties gaminys. Tai įtvaras, skirtas mązinti čiuornos apkrovą ir įstabilizuoti.


Indikacijos

- Lėtiniai, kooperaciniai ir potrauminiai sudirgimai, pvz., po patempimo;
- Osteoartritas ir artritas, sąnario patinimas ir skysčių atsiradimas jame;
- Tendoniopatija
- Raiščių nepakankamumas;
- Ankstyvasis funkcinis / konservatyvus gydymas;
- Atkryčių prevencija

Naudojimo rizika

- Jei jums buvo paskirtas MalleoTrain, dėl jo naudojimo būdo ir trukmės pasitarkite su savo gydytoju. Jis informuos jus apie tai, ar MalleoTrain tuo pat metu galite naudoti su kitais gaminiais, ir, jeigu taip, su kokiais.
- Būtinai laikykitės naudojimo instrukcijos ir visų nurodymų, kurie jums buvo pateikti įsigyjant MalleoTrain.

- Jei gaminį naudosite netinkamai arba savo nuožiūra jį keisite, galite jį sugadinti, ir garantija tada negalios.
- Įtvaras veiksmingiausias būna tada, kai judate. Darydami ilgesnes poilsio pertraukas (pvz., kai ruošiatės miegoti arba ilgai sėdėti) įtvarą nusiimkite.
- Venkite sąlyčiu su riebiais arba rūgštiniais preparatais, tepalais ir losjonais.
- Dėl visų ant kūno uždėtų priemonių, jei jos yra tvirtai prispaustos, gali atsirasti vietinio spaudimo simptomų, o kartais taip pat ir susiaurėti toje vietoje esančios kraujagyslės arba nervai.
- Jei naudodami MalleoTrain pastebėtumėte neįprastų pokių (pvz., nemalonūs pojūčiai sustiprėtų), jo nebenaudokite ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

 Sudėtyje yra natūralaus kaučiuko lateks (gumos puošto), todėl esant padidėjusiam jautrumui gali dirginti odą. Pastebėję alerginę reakciją, įtvarą nusiimkite.

Kontraindikacijos





Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta.

Gaminį galima naudoti tik pasitarus su gydytoju, jei yra tokių patologijų:

1. Odos ligos / sužeidimai ant gydomos vietos, ypač esant uždegimams. Taip pat užleisti patinę, paraudę ir kaistantys randai.
2. Jautrios kojos / pėdos ir jų kraujotakos sutrikimai, pvz., sergant „cukralige” (Diabetes mellitus).
3. Limfos apytakos sutrikimai, taip pat neaiškus minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pritvirtintos pagalbinės priemonės.

Nurodymai naudotojui

MalleoTrain uždėjimas

1. Išverskite viršutinę įtvaro dalį į išorę tiek, kad būtų galima paimti kulną .
2. Traukite įtvarą ant pėdos iki kulno .
3. Vėl atlenkite užlenktą įtvaro dalį.
4. Tada traukite aukštyn, kol išsikišę kauliukai bus suapvalintose įdėklų angose .
5. Jei reikia, pakoreguokite įtvaro padėtį .

Valymo nurodymai

Naudokite švelnias skalbimo priemones ir skalbimo maišelį. Visada saugokite gaminį nuo tiesioginio karščio / šalčio. Taip pat laikykitės nurodymų, pateiktų įsiūtoje etiketėje prie viršutinio gaminio krašto.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys skirtas naudoti tik jums patiems.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminys pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečiu atveju galėtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitės į tą

asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl MalleoTrain naudojimo ir priežiūros, garantija gali būti pažeista arba negalioji.

Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminys

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintoją ir atsakingą instituciją apie bet kokio pobūdžio incidentą, įvykusį naudojant šį medicininę paskirties produktą. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Pabaigę naudoti produktą utilizuokite pagal vietinius teisės aktus.

Informacija parengta: 2019-10

 日本語

お客様各位、

Bauerfeind 製品をご購入いただきまして、誠にありがとうございました。

当社は日々、当社製品の医療的効能改善のために鋭意努力しております。というのも、お客様の健康は当社にとって重大関心事だからです。お客様におかれましては、本取扱説明書をご熟読いただきますようお願いいたします。ご質問がある場合は、かかりつけの医師または、ご利用の専門店にご相談ください。

用途

MalleoTrainは医療製品です。本製品は足首の負荷軽減と固定のためのバンデージです。


適応症

- 慢性・術後・負傷後の炎症、例えば捻挫
- 関節症および関節炎、関節滲出液および腫れ
- 腱鞘障害
- 靭帯の機能不全
- 早期機能的 / 保存的治療
- 再発予防

使用上のリスク

- MalleoTrainが担当医に処方された場合は、医師から使用法と使用期間について必ず説明を受けてください。医師はMalleoTrainと他の製品が同時使用可能か、どの製品が同時使用可能か、についても説明します。
- MalleoTrainをご購入の際に受領された注意事項および取扱説明書に必ずご留意ください。

- 不適切な使用の場合、あるいは本製品が改良された場合は、障害が発生する可能性があります。保証は適用されません。
- 本製品は、特に運動時に効果を発揮します。このため、例えば睡眠時など、しばらく運動をしないときはサポーターを外してください。
- 本製品は、油脂や酸を含む薬品、軟膏、ローションと触れることがないようにしてください。
- 外側から身体につけるあらゆる補助装具は、きつく締め過ぎると局所的な圧迫症状が生じることがあり、稀にその部位を通る血管や神経を圧迫するおそれがあります。
- MalleoTrainの使用により痛みが増したり、体に極端な変化が見られた場合は、ご使用を中断し、直ちに医師にご相談ください。

 天然ゴムラテックス(ジエン共重合体繊維)を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

禁忌

全身に関わる副作用は現状では知られていません。

次に挙げる病状がある場合、この製品をご使用いただけるのは、かかりつけのお医者様とご相談なさってからに限られます。

- 特に炎症処置後の部位の皮膚病・皮膚損傷。同様に、腫れ、赤み、過度の熱蓄積を伴う傷跡がある場合。
- 「糖尿病」(真性糖尿病)などで脚や足に感覚異常や運動障害がある場合。
- リンパ液排出障害 - 身体末端部に補助装具を着用したとき不明確な軟組織の腫れ

使用上の注意

MalleoTrainの装着方法

- バンドの上部を踵を握める位置まで外側へ返します **①**。
- バンドを足の上を回して踵まで引きま **②**。
- バンドの返した部分を元に戻します。
- 次にくるぶしがクッションの丸い凹面に落ち着くまでさらに引き上げます **③**。
- 必要ならバンドの装着状態を補正します **④**。

お洗濯に関するご注意

中性洗剤および洗濯ネットをご使用ください。パッドを取りはずし、手洗いしてください。すべてのベルクロファスナーを貼り合わせます。絶対に熱気や寒気に直接晒さないでください。本製品上端部の縫込みラベルに記載の、お手入れ上の注記に従ってください。

再使用時の注意事項

本製品はお客様の治療のみを目的に作られています。

保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。MalleoTrainの取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。次の場合は保証の対象となりません。

- 適用症例に該当しない使用
- 専門技能者の指示に従わない使用
- 独断による製品の改造

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遅滞なく届け出る義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄

使用終了後は、お住まいの地域の規制に従って製品を処分してください。

情報バージョン 2019-10

한국어

소중한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 구매해 주셔서 대단히 감사합니다.

여러분의 건강을 진심으로 걱정하므로, 자사 제품의 의료 효과를 향상시키기 위해 바우어 파인트는 매일 최선을 다하고 있습니다. 본 **사용 설명서**를 주의 깊게 읽어주십시오. 문의 사항이 있으시면 담당 의사나 제품 판매처에 문의해 주십시오.

용도


MalleoTrain은 의료 기기입니다. 복사뼈 관절의 부하 경감 및 안정화를 위한 보호대입니다.

적용증

- 만성, 수술 후, 외상 후 자극 상태 (예: 염좌에 따른)
- 관절증과 관절염, 관절 삼출 및 부기
- 건 근병증
- 인대 부전증
- 초기 기능성/보존 치료
- 재발 방지

사용 시 발생할 수 있는 위험

- MalleoTrain을 처방받은 경우, 담당 의사와 사용 및 사용 기간에 대해 상의하십시오. 또한, MalleoTrain을 어떤 다른 제품과 동시에 사용할 수 있는지 알려줄 것입니다.
- MalleoTrain을 구매할 때 받았던 주의 사항과 사용 설명서를 빠짐없이 준수하십시오.

- 본 제품을 부적절하게 사용하거나 무단으로 변경하면 손상될 수 있으며 품질 보증이 적용되지 않습니다.
 - 본 보호대는 특히, 신체 활동 시 초과가 있습니다. 그러므로 오래 휴식을 취할 경우 (예: 수면, 오래 앉아 있을 경우)에는 본 보호대를 푸십시오.
 - 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
 - 모든 신체 외부에 착용하는 보조기는 너무 조이면, 국소 압박 현상이 생기거나 드문 경우 신경이나 혈관이 눌릴 수 있습니다.
 - MalleoTrain의 사용과 관련하여, 특별한 변화(예: 통증 증가)를 스스로 인지한다면, 사용을 중단하고 즉시 의사에게 진료를 받으십시오.
-  천연고무 라텍스 (탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 보호대 사용을 중단하십시오.

금기사항

신체 전반에 대한 부작용으로 지금까지 알려진 것은 없습니다.

제품 사용 후 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조기를 사용해야 합니다.

- 치료 부위의 피부 질환/외상, 특히 염증이 발생한 경우. 마찬가지로 홍반, 발열, 붓기를 동반하며 통증이 올라오는 경우.
- 다리 혹은 발에 감각이 없거나 혈액 순환 장애가 있는 경우, 예 »당뇨병« (Diabetes mellitus)
- 림프 순환 장애 - 보조기 착용 부위와 멀리 떨어진 부위에서 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우도.

사용 방법

MalleoTrain 착용

- 발꿈치가 잡힐 때까지 보호대 뒷부분을 바깥쪽으로 접습니다. **①**
- 보호대를 발꿈치까지 발에 끼우십시오. **②**
- 보호대의 접은 부분을 다시 펼치십시오.
- 그런 다음, 발목 복사뼈가 패드의 둥근 홈에 놓일 때까지 계속 끌어 올립니다. **③**
- 필요한 경우, 보호대의 위치를 조정합니다. **④**

세척상의 주의사항

중성 세제 및 세탁망을 사용하십시오. 제품을 직접적인 열기/냉기에 노출하지 마십시오. 제품 위쪽 가장자리에 있는 라벨의 유의사항을 준수하십시오.

재 사용 시 주의 사항

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다.

보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. MalleoTrain의 취급 및 관리 수칙을 준수하

지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.

보증 서비스 제외 사항:

- 적용증에 적합하지 않은 사용
- 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
- 제품 무단 변경

고지의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알려야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면을 참조하십시오.

폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

작성일: 2019-10

عميلنا العزيز، عميلتنا العزيزة،

شكراً جزيلاً لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يومياً على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. نرجو قراءة إرشادات الاستعمال بعناية. في حالة وجود أية تساؤلات أخرى، يُرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

MalleoTrain هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة لتخفيف الضغط عن كاحل القدم وتحسين استقراره.

دواعي الاستعمال

- حالات التهاب المزمعة، أو ما بعد الإصابة برياضة أو بعد العمليات، مثلاً بعد الالتواءات
- التهاب المفاصل والفصال العظمي، الانصباب المفصلي والتورمات
- اعتلالات الأوتار العضلية
- قصور وظائف الأربطة
- العلاج المُحافظ / في المراحل المبكرة
- الوقاية من الانتكاس

⚠️ مخاطر الاستعمال

- عندما تُوصف لك دعامة MalleoTrain يتعين عليك التحذير مع طبيبك عن كيفية استخدامها ومدته. وهو سوف يُعلمك ما إذا كان استخدام MalleoTrain ممكناً ومع أي منتجات أخرى يمكن استخدامها في الوقت نفسه.
- يُرجى مراعاة التعليمات التي حصلت عليها عند شراء MalleoTrain بدون استثناء، بالإضافة إلى إرشادات الاستعمال.
- في حالة الاستخدام غير السليم أو التعديل غير المصرح به للمنتج قد يتسبب ذلك في تلف المنتج ويُفضى إلى إلغاء الضمان.
- يتجلى تأثير الدعامة في المقام الأول أثناء النشاط البدني. يجب خلع الدعامة خلال أوقات الراحة الطويلة - عند النوم مثلاً أو الجلوس لفترات طويلة.
- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو غسول.
- جميع الأدوات الطبية المُساعدة التي تُلبس على الجسم قد تؤدي - في حالة المبالغة في إحكام ربطها - إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- إذا لاحظت أي تغيرات غير عادية فيما يتعلق باستخدام دعامة MalleoTrain - كزيادة الأوجاع مثلاً - فتوقف عن استخدامها وُزر الطبيب على الفور.

⚠️ يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بقرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فانزع الدعامة.

موانع الاستعمال

غير معروف حتى الآن ما الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. في حالة وجود أعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:

尊敬的顾客：

非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

MalleoTrain 为一款医疗器械产品。该产品为一款用以减轻踝关节压力并稳定踝关节的护具。

适应症

- 慢性、术后及创伤后的刺激症状，例如扭伤后
- 骨关节炎和关节炎，关节积液和肿胀
- 肌腱炎
- 韧带功能不全
- 早期功能性治疗 / 保守治疗
- 重复损伤

⚠️ 重要提示

- 如果医生要求您使用 MalleoTrain，请您务必向医生问明用法和使用时长。医生会告知您，在使用 MalleoTrain 的同时，是否能够以及能够使用哪些其他产品。
- 请您务必注意购买 MalleoTrain 时获得的提示以及使用说明。
- 不合规使用或擅自改装本品可能造成损伤和质保失效。
- 本护具尤其在您活动身体时最能发挥其功效。休息时间较长（如睡觉、久坐不动）时，应摘除本护具。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身体上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压。个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 如您确定在使用 MalleoTrain 时身体出现异常变化（如疼痛加剧），请停止使用并立即就医。

⚠️ 含有天然橡胶乳液 (Elastodien)，这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

禁忌症

至今研究尚未发现对身体产生影响的副作用。

对于有如下症状的患者，使用本品前请务必咨询主治医生：

1. 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。伤疤出现肿大、发红、发热等类似症状时。
2. 下肢/足部感觉障碍和血液流通障碍，如“糖尿病” (Diabetes mellitus)。
3. 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

穿戴 MalleoTrain

1. 将支具上部尽量向外翻，直至用手抓住足跟垫 ①。
2. 将支具穿到脚上直至顶到足跟 ②。
3. 重新将支具外翻的部分翻回去。

1. وجود أمراض وإصابات جلدية في ذلك الجزء الذي يُلبس الجهاز فيه، وخاصةً عند وجود أعراض للتهاب، فضلاً عن وجود ندوب بارزة مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
2. اضطرابات في الإحساس أو تدفق الدماء في الساقين / القدمين، كما يحدث مثلاً مع داء السكري (Diabetes mellitus).
3. اضطرابات في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها الأداة الطبية.

إرشادات الاستعمال

ارتداء MalleoTrain

1. اقلب الجزء العلوي من الدعامة إلى الخارج قدر المستطاع، إلى أن يصبح العقب في متناول اليد ①
2. اسحب الدعامة على القدم حتى تصل إلى العقب ②
3. أعد الجزء القوي من الدعامة إلى وضعه الطبيعي.
4. ثم واصل السحب لأعلى حتى تكمن نتوءات الكاحل في الفراغات المستديرة للوسادات. ③
5. وإذا لزم الأمر، فصخّخ أنت وضع الدعامة. ④

إرشادات التنظيف

يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسيل. لا تُعرض المنتج الخاص بك للحرارة/الباردة المباشرة أبداً. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخطط بالحافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تُحقق فعالية مثالية.

إرشادات إعادة الاستعمال

إن المنتج مخصّص للعناية بك أنت وحدك.

الضمان

- تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة.
- يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج MalleoTrain والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.
- يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:
- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

واجب التبليغ

وفقاً للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقاً للوائح المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2019-10

4. 然后往上拉，直至踝关节骨头隆起部位正好贴在衬垫的圆形凹处 ③。
5. 如必要，调整支具的位置 ④。

清洗提示

请使用柔和的洗涤剂 and 洗涤用网袋。切勿将本产品直接暴露在高温/低温环境。请遵守产品上方边缘的水洗标签上的提示。

재 사용 시 주의 사항

본 제품은 고객의 개인 치료만을 위한 것입니다.

보증

- 제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 보증 청구를 해야 하는 경우, 가장 먼저 제품을 구매처에 직접 문의하십시오. 보증 서비스 청구를 하기 전에 제품을 세탁해야 합니다. MalleoTrain의 취급 및 관리 수칙을 준수하지 않은 경우, 보증 서비스가 제한되거나 제외될 수 있습니다.
- 보증 서비스 제외 사항:
 - 적응증에 적합하지 않은 사용
 - 전문가의 지시를 따르지 않은 경우
 - 제품 무단 변경

고지 의무

현지 법률 규정에 따라 사용자는 본 의료가기를 사용하면서 발생하는 모든 심각한 사례를 제조사 및 관계 당국에 지체 없이 알리야 합니다. 당사 연락처 정보는 이 브로셔의 뒷면 참조하십시오.

폐기

사용 수명이 다 된 후에는 현지 규정에 따라 제품을 폐기하십시오.

信息日期: 2019-10

